



**90 лет со дня
рождения
Туфана
Миннуллина**

Недооценённая сторона деятельности

Н

НЕУМОЛИМО летит время. Вот и Туфан-ага в своём общем летоисчислении достиг 90-летия. Казалось бы, ещё вчера бодро шагали мы с ним по улицам Хельсинки, Берлина, Вены, Линца, Праги, а уж сколько воды утекло с тех пор, насколько мир изменился вокруг и уж сколько лет его нет с нами!

Не так просто вспомнил я эти города, в которых мы побывали во время участия во Всемирных конгрессах писателей в составе делегатов Татарского ПЕН-центра, президентом которого и был Туфан-ага Миннуллин, самый авторитетный писатель Татарстана того времени.

30 августа с. г., в праздничный день Республики, спустя пять дней после юбилейной даты, на доме в Казани, где жил писатель, была торжественно открыта мемориальная доска с его барельефным портретом. И в СМИ о нём благодарно вспомнили, а одна газета-толстуха посвятила ему все свои страницы, что называется, от корки до корки. Общественность вспомнила и биографию писателя, и творчество его, и депутатство... Только вот о его международной деятельности на посту президента Татарского ПЕН-центра – ни слова.

А ведь он возглавлял эту писательскую организацию, которая ни много ни

мало вывела татарскую литературу на широкую международную арену. В 1996 году на Всемирном конгрессе писателей в Гвадалахаре (Мексика) Татарский ПЕН-центр был принят в Международный ПЕН-клуб. После этого в качестве полноправных членов всемирной семьи писателей мы побывали на конгрессах в Шотландии, Финляндии, Норвегии, Словении, Германии, Австрии и других странах, где распространяли татарскую литературу на английском языке, рассказывали с высокой международной трибуны о Татарстане, её литературе и культуре в целом и где побывали поочерёдно все тридцать членов организации. Не буду расписывать, насколько важно для писателя международное общение! В свою очередь и мы в Казани радушно принимали гостей – Генерального секретаря Международного ПЕН-клуба Александр Бло с супругой (выпускницы Казанского университета) из Парижа, ответственного секретаря Финского ПЕН-центра Юкку Маллинен из Хельсинки, руководителей Русского ПЕНа Андрея Битова, Александра Ткаченко, Евгения Попова из Москвы, Валерия Попова из С.-Петербурга. Они участвовали во встречах и «круглых столах» в Госсовете РТ, Национальной библиотеке, Союзе писателей и Союзе журналистов республики, побывали, кроме исторических мест Казани, в Булгаре, Раифе... Трудно переоценить, какой объём информации и впечатлений получили и наши писатели, и гости, и общественность.

* * *

С трибуны конгресса в Хельсинки Туфан-ага выступил на родном татарском языке. Переводил на рабочий английский Вахит Юнус, полиглот, бывший дипломат, работавший в разных странах. И было забавно слышать, когда переводчик говорит чуть ли не в два раза больше выступающего. Понятно, Вахит Закирович – эрудит, прекрасно знал татарскую и литературу, и культуру,

но в тот момент чувство меры ему явно отказало. Мы, делегаты конгресса, посмеялись потом, а Туфан-ага поблагодарил Вахита Юнуса за дополнения к своему выступлению.

Наша делегация на международных конгрессах была активна, внесла три актуальных резолюции, за которые писательское сообщество единогласно проголосовало. Успешно было и распространение татарской литературы на английском языке; плодотворно проходило и общение с писателями разных стран, в том числе – и постсоветского пространства, что давало возможность устанавливать неформальные, широкие творческие связи.

* * *

Поездки с Туфаном-ага Миннуллиним на Всемирные конгрессы писателей запомнились ещё и непринуждёнными беседами на совершенно различные темы, как конкретные, так и на отвлечённые, можно сказать, философские. Конечно, он оперировал не классическими категориями философии, у него она была своя, выработанная годами жизненной практики, сформированная на основе истории и традиций татарского народа. Например, говоря о «первичной ячейке общества» – семье, аксакал татарской литературы утверждал, что она должна состоять из трёх поколений: старших родителей, то есть дедушки и бабушки (на татарском дословно: большого отца и большой матери), собственно родителей и их детей, так сказать, третьего звена.

Если задуматься, то и в самом деле: «большие» родители должны в ежедневной и непосредственной близости воспитывать внуков, присматривать за малышами, помогая своим работающим детям; дети же их, кроме прямых родительских обязанностей, показывая пример своим отпрыскам, должны ухаживать за престарелыми дедом и бабушкой, отдавать дань доброты и любви за свою жизнь и становление;



На Ассамблее делегатов Всемирного конгресса писателей в Хельсинки выступил президент Татарского ПЕН-центра Туфан Миннуллин. С татарского языка на английский перевел Вахит Юнус, 1998



Татарская делегация в Хельсинки. На первом плане Ркаил Зайдулла, стоят – Разиль Валеев, Мударрис Валеев, Марсель Галиев, Вахит Юнус, Туфан Миннуллин, Ахат Мушинский, 1998



ну а самые маленькие члены большой семьи обязаны добросовестно получать уроки воспитания от двух поколений своих «предков». Безусловно, имеются и другие взгляды на семейную жизнь, но туфановское утверждение мне представляется самым человечным.

«Интересно», – как я заметил, было одно из любимых слов Туфана Миннуллина. «Интересно!», – произносил он, знакомясь с каким-нибудь текстом или разглядывая конную упряжку на улице посреди Вены, или изучая невиданный сорт овоща на городском рынке. По городским рынкам Европы уроженец Камско-Устинского района Татарстана ходить любил. На венском базаре, к слову, он купил какие-то клубни (сейчас и не припомню, какие) со словами: посажу у себя по возвращении и посмотрю, что получится.

Безусловно, не проходящей болью в его высказываниях был татарский язык, проблемы которого общеизвестны. И на Всемирных конгрессах писателей мы их поднимали, включали в резолюции. Но, по большому счёту, судьба языка решалась не на международных форумах, хотя мы и благодарны многонациональному сообществу писателей в безоговорочной поддержке.

Думая о расширении круга доступности татарской литературы в мире, Туфан-ага говорил, что надо два-три молодых даровитых писателя послать на учёбу в Лондон, чтобы у нас появились свои квалифицированные переводчики. Была у него такая мечта, но осуществить её у него не получилось. Не по финансовым или каким-то другим причинам, а просто подобрать вовремя

У Бранденбургских ворот в Берлине – Зиннур Мансуров, Разиль Валеев, Туфан Миннуллин, Ахат Мушинский, Харрас Аюпов, 2006

не смогли, чтобы кандидат и юным был, и даровитым, и открытым к неизведанному. Что скрывать, уже тогда, а то и раньше, возник дефицит молодых перспективных перьев в татарской литературе.

Ещё об одном трудно умолчать: если бы не было Туфана Миннуллина, не было бы и «Казанского альманаха». Это именно его с Разилем Валеевым проект, который длится уже два десятилетия – на следующий год у издания юбилей, ровно 20 лет. Помнится, весной 2006 года Туфан-ага вызвал меня в Госсовет, к себе в кабинет, и говорит: «Задумали мы издавать в Казани литературно-художественный альманах на русском языке. Нужна постоянная площадка для молодой творческой поросли и развития переводческой школы. Кому, как не тебе, за это дело взяться». Так, из небытия, стартовала прекрасная идея, и к декабрю того же года первый номер нового издания вышел в свет. Вот говорят, Туфан Миннуллин заботился исключительно о родном языке и татарской литературе. Рождение и жизнь «Казанского альманаха» опровергает подобное утверждение. Да, корифей татарской литературы естественным образом пёкся в первую очередь о словесности и культуре своего народа, но он был мудрый человек и хорошо понимал, что в жизни всё взаимосвязано, и одно без другого при совместной жизни быть не может.

Неумолимо летит время и не растерять бы в этом безостановочном пути наработки, заделы, практики, опыт, приобретённый вместе с нашим недавним лидером Туфаном Абдулловичем Миннуллиным.

Ахат Мушинский,
директор
Татарского ПЕН-центра

Разиль Валеев, президент Русского ПЕН-центра Андрей Битов, Туфан Миннуллин, (Линц, Австрия, 2009)



В берлинской тюрьме Плётцензее на месте казни Мусы Джалиля (справа налево) – Разиль Валеев, Туфан Миннуллин, гендиректор Русского ПЕН-центра Александр Ткаченко, Ахат Мушинский, 2006



Туфан Миннуллин, президент Казахского ПЕН-центра Абдижамил Нурпеисов, Разиль Валеев (Берлин, 2006)

